Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a Jakub posłuchał swego ojca i swojej matki i poszedł do Padan-Aram. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i że Jakub posłuchał swego ojca i swojej matki i poszedł do Padan-Aram. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I że Jakub był posłuszny swemu ojcu oraz swojej matce, i poszedł do krainy Paddan-Aram; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Jakób posłuszny był ojcu swemu i matce swojej, i poszedł do krainy Syryjskiej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a iż Jakob posłuszny rodziców swych poszedł do Syryjej; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i że Jakub usłuchał ojca i matki, i udał się do Paddan-Aram. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I że Jakub usłuchał ojca swego i matki swojej, i poszedł do Paddan-Aram. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jakub zaś usłuchał swego ojca i matki i udał się do Paddan-Aram. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ezaw widział, że Jakub posłuchał rodziców i udał się do Paddan-Aram. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jakub zaś usłuchał swego ojca i matki i wyruszył do Paddan-Aram. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jaakow posłuchał swojego ojca i swojej matki i poszedł do Padan Aram. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І послухав Яків батька і свою матір і пішов до Месопотамії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także, że Jakób usłuchał swojego ojca i swą matkę, i poszedł do Paddan–Aram. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i że Jakub usłuchał ojca i matki i poszedł do Paddan-Aram, |